

RU

Актуальные тексты общественно-политической тематики на русском языке как источник учебных материалов для иностранных студентов гуманитарных специальностей (основные и дополнительные образовательные программы)

Кожевникова Е. В., Трубчанинова М. Е.

Аннотация. В статье рассматриваются вопросы обучения чтению и аудированию публицистических текстов на русском языке иностранных студентов гуманитарных специальностей. Цель исследования – выявить способы актуализации материалов имеющихся учебных пособий по русскому языку как иностранному с учетом различных факторов: методических (цель и содержание обучения; уровень владения русским языком; требования нормативных документов; организационные формы обучения; направление подготовки / специальность обучающихся; национальный состав учебной группы), лингвистических (жанр, стиль, содержательная ценность текста; характеристики текстовых материалов с позиций категорий текстуальности и коммуникативных категорий), экстралингвистических (общественно-политическая ситуация в мире; идеологические установки). Особое внимание уделяется описанию банка типовых текстов основных тематических групп. Предлагаются задания, предназначенные для контроля уровня сформированности языковой и речевой компетенций в рамках учебной дисциплины «Русский язык в профессиональной международной деятельности» (уровень B2) на разных этапах обучения. Научная новизна исследования заключается в разработке критериев отбора публицистических текстов для занятий по русскому языку в группах иностранцев, обучающихся по различным образовательным программам (основным или дополнительным). В результате проведенного исследования выделены особенности использования медиатекстов в процессе обучения студентов факультета международных отношений в сравнении со способами представления данных текстов в рамках курса для обучающихся по программам международного академического обмена.

EN

Topical socio-political texts in Russian as a source of educational materials for foreign students of humanities (basic and additional educational programs)

E. V. Kozhevnikova, M. E. Trubchaninova

Abstract. The paper discusses the issues of training foreign students of humanities in reading and listening to journalistic texts in Russian. The aim of the study is to identify ways to update the materials of available textbooks on Russian as a foreign language, taking into account various factors. These include methodological factors (purpose and content of training; level of proficiency in Russian; requirements of normative documents; organizational forms of training; students' training program; national composition of the study group), linguistic factors (genre, style, content value of the text; characteristics of text materials from the standpoint of textuality categories and communicative categories), extralinguistic factors (socio-political situation in the world; ideological attitudes). Special attention is paid to the description of the bank of standard texts of the main thematic groups. The work proposes tasks to control the level of formation of language and speech competencies within the framework of the academic discipline "Russian language in professional international activity" (level B2) at different stages of training. The scientific novelty of the study lies in developing criteria for the selection of journalistic texts for Russian language classes for foreigners studying in various educational programs (basic or additional). As a result of the research, the features of the use of media texts in the process of teaching students of a faculty of international relations are highlighted in comparison with the ways of presenting these texts within the framework of the course for students of international academic exchange programs.

Введение

Вопросы разработки и использования учебных материалов по русскому языку как иностранному (далее – РКИ) находятся в центре внимания отечественных методистов (Богомолов, 2015; Лингводидактическое описание компетенций..., 2022). Созданная на рубеже XX и XXI столетий система тестирования по русскому как иностранному (далее – ТРКИ) четко регламентирует в том числе основные параметры текстов, при помощи которых осуществляется обучение иностранцев на разных уровнях языковой подготовки.

Медиатексты являются одним из основных источников учебных материалов для иностранных студентов, изучающих русский язык в различных целях, прежде всего профессиональных. Во-первых, актуальные тексты общественно-политической тематики служат важным источником учебного материала для занятий по дисциплинам, преподаваемым русистами будущим журналистам, дипломатам, экономистам, юристам, так как содержат новую достоверную информацию по изучаемым темам; во-вторых, такие тексты неизбежно отражают «языковой вкус эпохи» (Костомаров, 1994) и дают актуальный языковой материал для развития языковой и речевой компетенций изучающих русский язык иностранных граждан.

Общим недостатком всех учебных пособий, базирующихся на материале публицистических текстов, признается их недолговечность, так как информационная основа таких материалов быстро устаревает или теряет свою актуальность. В период пандемии стала очевидной необходимость постоянного обновления имеющихся печатных учебных изданий, не отражавших так называемую «новую реальность». Кроме того, значительно расширилась сфера применения информационно-коммуникационных технологий, активное привлечение которых при переходе на дистанционное обучение дало возможность использовать в учебном процессе новые формы работы с медиатекстами, в частности с аудиовизуальными материалами (видеосюжетами). Актуальность нашего исследования обусловлена возрастающим интересом методистов к медиатекстам как к источнику учебных материалов и необходимостью разработки критериев их отбора при обучении русскому языку как иностранному в различных целях.

Для достижения заявленной цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- рассмотреть особенности представления текстов общественно-политической тематики в учебных пособиях по РКИ;
- описать способы актуализации учебных материалов по РКИ (текстов общественно-политической тематики) при работе с иностранцами, обучающимися по программам международного академического обмена;
- охарактеризовать способы актуализации учебных материалов по РКИ (текстов общественно-политической тематики) при работе с иностранцами, обучающимися по основным образовательным программам.

Теоретической основой данного исследования послужили работы в области лингвистики текста, посвященные вопросам анализа текста, в том числе в учебных целях, и основным текстовым характеристикам (Гальперин, 2007; Рогова, 2011), а также работы ведущих специалистов в области методики преподавания РКИ (Лингводидактическое описание компетенций..., 2022; Попова, 2022; Шаклеин, Дерябина, Карелов и др., 2020), связанные с разработкой принципов отбора публицистических текстов для занятий в иностранной аудитории.

Для решения указанных задач были выбраны следующие методы исследования: анализ методической литературы по проблеме отбора медиатекстов для занятий по РКИ, систематизация и обобщение результатов научного поиска способов включения в учебный процесс материалов, базирующихся на публицистических текстах, опытная работа авторов статьи по составлению учебных пособий и контрольно-измерительных материалов (далее – КИМ) с привлечением актуальных текстов общественно-политической тематики.

В данной статье рассматриваются способы актуализации материалов имеющихся учебных печатных изданий в группах различных контингентов обучающихся на примере разрабатываемого в Институте международного образования Воронежского государственного университета (далее – ИМО ВГУ) продолжающегося учебного пособия «Русский язык в общественно-политической сфере общения»:

- «Вводный курс»: Кожевникова Е. В., Саввина С. Л., Трубочанинова М. Е. Русский язык в общественно-политической сфере общения: вводный курс: учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный / ред. Е. В. Кожевникова. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2017.
- «Основной курс. Часть 1»: Кожевникова Е. В., Саввина С. Л., Вязовская В. В. Русский язык в общественно-политической сфере общения. Основной курс: учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный: в 2-х ч. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2020. Ч. 1 / ред. Е. В. Кожевникова.

Отметим, что в пособии аутентичные тексты видеосюжетов / телевизионных выступлений наряду со ссылками снабжены QR-кодами, облегчающими переход на нужный сайт.

Кроме того, в качестве материалов исследования привлекались следующие учебные пособия по РКИ:

- Жидкова Ю. Б., Орехова Е. Е. Готовимся к дискуссии. Обучение иностранных студентов ведению дискуссии: учебное пособие для изучающих русский язык как иностранный. Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2023. Ч. 1.
- Косарева Е. В. Обсудим?: учебное пособие по речевой практике для иностранных учащихся. Изд-е 2-е. М.: Русский язык. Курсы, 2021.
- Косарева Е. В., Хруненко А. В. Время обсуждать: учебное пособие по речевой практике для иностранных учащихся (ТРКИ-2 – ТРКИ-3). Изд-е 3-е, стереотип. М.: Русский язык. Курсы, 2020.
- Перевозникова А. К. Русский язык для дипломатов: учебное пособие по языку специальности для иностранных учащихся. М.: Русский язык. Курсы, 2015.

А также нормативные документы:

• Андриюшина Н. П., Владимирова Т. Е., Клобукова Л. П., Красильникова Л. В., Иванова А. С., Нахабина М. М., Соболева Н. И., Стародуб В. В., Степаненко В. А., Антонова В. Е., Палицкая Е. В., Шевелева Н. Б., Чугунова И. С., Афанасьева И. Н., Барышникова Е. Н., Гапочка И. К., Кириленко Н. П., Мартыненко Е. В., Нестерская Л. А., Кириленко В. Б., Яценко И. И., Норейко Л. Н., Прохорова И. О. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Профессиональные модули. Первый уровень. Второй уровень. М. – СПб.: Златоуст, 2020.

• Иванова Т. А., Попова Т. И., Рогова К. А., Юрков Е. Е. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. М. – СПб.: Златоуст, 1999.

• Типовой тест по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Профессиональный модуль «Международные отношения» / под общ. ред. Л. Н. Ольховой. СПб.: Златоуст, 2005.

Практическая значимость нашей работы состоит в возможности использования полученных результатов (описание принципов тематического, жанрового и стилового отбора текстов-источников; способов адаптации и компоновки текстов) при обучении РКИ будущих дипломатов, экономистов, юристов, иностранных студентов других специальностей гуманитарной направленности в целях развития у иностранных обучающихся в первую очередь навыков владения русским языком с учетом профессиональной ориентации, а также формирования лингвокультурной компетенции.

Обсуждение и результаты

Обучение иностранцев русскому языку при помощи медиатекстов в российских вузах

Развитие медиадидактики, несомненно, способствует росту интереса к публицистике как к важному источнику учебных материалов для иностранцев, обучающихся в вузах России. Специалисты в данной области говорят о необходимости формирования у российских студентов медиаграмотности и медиакомпетентности в целях повышения конкурентоспособности выпускников вузов на современном рынке труда. Под медиаграмотностью чаще всего понимается «способность использовать, анализировать, оценивать и передавать сообщения в разных формах» (Федоров, 2014, с. 25). Медиакомпетентность личности определяется следующим образом: «...совокупность ее мотивов, знаний, умений, способностей (показатели: мотивационный, контактный, информационный, перцептивный, интерпретационный/оценочный, практикооперационный/деятельностный, креативный), способствующих выбору, использованию, критическому анализу, оценке, созданию и передаче медиатекстов в различных видах, формах и жанрах, анализу сложных процессов функционирования медиа в социуме» (Федоров, 2014, с. 26). И медиаграмотность, и медиакомпетентность являются результатом медиаобразования (Онкович, 2012а; 2012б; Федоров, 2014; Чельшева, 2009). С нашей точки зрения, задача перехода к медиаобразованию может быть поставлена в том случае, если речь идет об иностранных студентах факультетов журналистики, когда будущий журналист с первых дней обучения по основной образовательной программе погружается в российскую медийную среду. Описание этапов предпрофессиональной и профессиональной подготовки иностранных студентов – будущих журналистов выходит за рамки нашего исследования.

В данной работе рассматривается ситуация в преподавании РКИ студентам нефилологических факультетов гражданских вузов России. Необходимо отметить, что в результате деидеологизации процесса обучения иностранных граждан после распада СССР объем курса РКИ на продвинутом этапе постоянно сокращался и в настоящее время на занятия по русскому языку («Общее владение», «Язык профессионального общения» / «Язык специальности») отводится от двух до трех часов в неделю в течение двух, трех, реже четырех семестров. В этих условиях перед преподавателями РКИ ставится задача развития языковой, речевой, коммуникативной компетенций в социально-бытовой, официально-деловой и социально-культурной сферах общения, а также в сфере профессионального и учебно-профессионального общения (Иванова, Попова, Рогова и др., 1999; Андриюшина, Владимирова, Клобукова и др., 2020). Существующий объем курса явно недостаточен для формирования у иностранцев медиакомпетентности и медиаграмотности на русском языке. Данным обстоятельством объясняется тот факт, что большая часть научных работ по вопросам медиадидактики в преподавании РКИ базируется на материале, полученном в процессе обучения будущих филологов, журналистов, курсантов военных вузов, стажеров (Богомолов, 2015; Дудина, Чечик, 2019). Однако отказ от работы с медиатекстами на занятиях по РКИ невозможен, в том числе и по той причине, что привлечение материалов СМИ является одним из требований указанных выше нормативных документов.

Публицистические тексты традиционно делят на две группы: тексты официально-информативного подстиля и тексты неофициально-информативного подстиля. На занятиях в группах студентов, обучающихся по основным образовательным программам, обычно используют материалы, базирующиеся на текстах официально-информативного подстиля. Для обучающихся по программам международного академического обмена наибольший интерес представляют тексты неофициально-информативного подстиля, однако на практике целесообразно начинать работу с текстов официально-информативного подстиля, как более стандартизированных и отвечающих нормативным требованиям. Важно отметить, что публицистические тексты привлекаются в качестве учебных материалов при работе с иностранцами в рамках трех учебных дисциплин: «Практика речи» / «Русский язык (общее владение)», «Язык средств массовой информации», «Русский язык (язык специальности)» / «Русский язык в профессиональных целях».

Привлечение дискуссионно ориентированных аутентичных текстов оправдано в курсе практики речи в целях развития у иностранных студентов прежде всего навыков письма и говорения. На материале подобных текстов построены, в частности, пособия по речевой практике «Время обсуждать» (Косарева, Хруненко, 2020), «Обсудим?» (Косарева, 2021) и «Готовимся к дискуссии» (Жидкова, Орехова, 2023). Дискуссионно ориентированными, как правило, являются тексты неофициально-информативного подстиля, насыщенные имплицитно выраженными смыслами, подтекстом, что делает их объектом изучения на уровнях С1 и С2.

Большинство учебных пособий по дисциплине «Язык средств массовой информации» адресовано студентам, владеющим русским языком на уровне не ниже В1. Учебные пособия, предназначенные для развития навыков чтения, аудирования, письма и говорения на основе текстов публицистического стиля, строятся по тематическому принципу, при этом в нормативных документах (Иванова, Попова, Рогова и др., 1999; Андришина, Владимирова, Клобукова и др., 2020) тексты определенной тематической группы не закреплены за конкретным уровнем владения русским языком. Однако в практике преподавания русского языка иностранным студентам, обучающимся по программам академического обмена, существует традиционное распределение текстов по принципу «от простого к сложному»: наиболее простыми считаются тексты по темам «Средства массовой информации», «Праздники, торжества, поздравления», «Погода, стихийные бедствия»; наиболее сложными – «Закон и общество», «Деятельность государственных органов», «Экономика». Актуальным представляется создание банка типовых текстов каждой тематической группы по уровням от А2 до С1 (Попова, 2022). Типовые тексты могут быть отнесены к официально-информативному подстилю и использованы в качестве источника учебного материала для развития навыков в рецептивных видах речевой деятельности.

Рассмотрим подробнее способы актуализации материалов разработанных в ИМО ВГУ учебных пособий при работе с иностранцами, обучающимися по программам международного академического обмена.

Обучение иностранных стажеров чтению и аудированию медиатекстов в рамках учебной дисциплины «Язык средств массовой информации»

Основные принципы отбора, построения и реализации материалов пособия по учебной дисциплине «Язык средств массовой информации» при работе со стажерами были сформулированы нами в статьях 2014–2020 годов:

1. Тематический принцип организации учебного материала. Для каждой темы предлагается типовая модель текста и система лексико-грамматических и аудитивных упражнений и заданий (Кожевникова, 2014, с. 269).
2. «Требования к текстам для аудирования и для чтения не совпадают...: тексты для аудирования универсальны, понятны, доступны... тексты для чтения – актуальны, национально ориентированы, проблемны» (Кожевникова, 2019, с. 208).
3. Подход к представлению учебного материала постепенно усложняется. Во «Вводном курсе» реализован сопоставительный подход к представлению учебного материала по линии «Россия – Китай», так как данное пособие использовалось преимущественно при работе в группах стажеров из КНР (Кожевникова, Трубочанинова, 2018, с. 1514–1518).

В «Основном курсе» реализуется «комплексный подход к работе с медиатекстом, который предусматривает, во-первых, следование тематическому и сопоставительному принципам представления учебного материала (в том числе страноведческого), во-вторых, разработку системы смысловых опор с учетом ситуативной типологии употребления языковых единиц в текстах новостей, а также единого комплекса учебных заданий, направленных на развитие... речевых навыков в общественно-политической сфере общения» (Кожевникова, 2020, с. 163).

Части «Основного курса» имеют более сложную по сравнению с «Вводным курсом» структуру: каждая часть делится на разделы, которые, в свою очередь, подразделяются на главы; учебный материал внутри глав группируется в тематические блоки. Например, внутри главы «**Конституция – основной закон государства**» выделяются четыре тематических блока: «Система органов государственной власти в России», «История конституции в России», «Действующая Конституция России», «Изменения в Конституции» (Кожевникова, Саввина, Вязовская, 2020, с. 6–23); внутри главы «**Деятельность международных организаций: ООН**» – шесть тематических блоков: «Структура ООН», «Генеральная Ассамблея ООН», «Совет Безопасности ООН и его документы», «Миротворческие силы ООН», «Деятельность ВТО», «Деятельность ЮНЕСКО» (Кожевникова, Саввина, Вязовская, 2020, с. 70–94). Обязательными для изучения являются только первые блоки в каждой главе; данные блоки содержат «специально составленный текст, насыщенный грамматическими конструкциями, которые изучаются в рамках данной лексической темы», а также комплекс предтекстовых и послетекстовых заданий (Кожевникова, Саввина, Трубочанинова, 2017, с. 4). В другие блоки (необязательные для изучения в группах стажеров) включены материалы для чтения и аудирования, представляющие собой «оригинальные тексты печатных и интернет-изданий, которые относятся к различным стилевым и жанровым разновидностям публицистики (заметка, аналитическая статья, интервью и др.)» (Кожевникова, Саввина, Вязовская, 2020, с. 4).

В соответствии с уровнем подготовки обучающихся (языковой, общепредметной, специальной) преподаватель может адаптировать имеющиеся в пособии тексты: сокращать/увеличивать объем текста; упрощать/усложнять речевое наполнение используемых в текстах конструкций / трансформировать модели предложений; обновлять информационную составляющую текста. Материалы могут предлагаться обучающимся выборочно (в соответствии с интересами слушателей курса), для самостоятельной работы / в качестве образца для составления собственного высказывания / в качестве материала для обсуждения (дискуссии).

Рассмотрим способы актуализации материалов разработанных в ИМО ВГУ учебных пособий при работе с иностранцами, обучающимися по основным образовательным программам.

Обучение иностранных студентов чтению и аудированию медиатекстов в рамках учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной международной деятельности (русский язык)»

В настоящее время в ИМО ВГУ учебное пособие «Русский язык в общественно-политической сфере общения» активно используется в группах студентов, обучающихся по программам академического обмена, а также в группах студентов факультета международных отношений. При этом публицистические тексты стали не только источником информации для разрабатываемых лексико-грамматических заданий, но и учебным материалом для развития навыков чтения и аудирования у будущих бакалавров-международников. Материалы, представленные в пособии, включены в рабочую программу учебной дисциплины «Иностранный язык в профессиональной международной деятельности (русский язык)», что привело к необходимости переработки данного учебного издания в соответствии с требованиями нормативных документов, в частности системы ТРКИ (Типовой тест..., 2005).

Отбирая тексты для занятий по курсу «Русский язык в профессиональной международной деятельности» в группах студентов факультета международных отношений, преподаватель-русист должен ориентироваться в первую очередь на требования нормативных документов (Государственные образовательные стандарты по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. Профессиональные модули; Типовые тесты), учитывая при этом содержательную ценность и воспитательный потенциал самого текста. Немаловажное значение имеет и то, каким образом будут скомпонованы тексты внутри каждого тематического блока и всей темы в целом. Группы текстов могут освещать либо одно событие в динамике (диахронический подход, предполагающий глубину информационного охвата ситуации), либо аналогичные события, происходящие в разных странах в определенный момент времени (синхронический подход, предполагающий широту информационного охвата ситуации). Сочетая синхронический и диахронический подходы к компоновке текстов, преподаватель обеспечивает целостность восприятия учебных материалов, что во многом способствует формированию у студентов адекватных представлений о текущей ситуации и общем положении вещей в общественно-политической сфере.

Говоря о воспитательном потенциале текста как об определяющем критерии отбора текстов для занятий по РКИ, необходимо отметить связь данного критерия с такими категориями текстуальности, как интенция, информативность, воспринимаемость, ситуативность, интертекстуальность (Рогова, 2011). Аутентичные тексты общественно-политической тематики на русском языке ориентированы преимущественно на граждан Российской Федерации; причем автор, как правило, предполагает, что читатели имеют определенный набор фоновых знаний, погружены в единое с ним глобальное текстовое пространство и разделяют его точку зрения по данному вопросу. На этих факторах базируются эффекты ожидания и предсказуемости при восприятии медиатекстов. Однако при работе с медиатекстом в группе иностранных студентов сложно спрогнозировать, какие из элементов текста неизвестны реципиентам, являются непредсказуемыми и неожиданными. Коммуникативный сбой, приводящий к коммуникативной неудаче, происходит из-за многих неизвестных: что именно студент знает об описываемой в тексте ситуации, какими источниками информации он обычно пользуется, какой позиции придерживается. Задача российского преподавателя – познакомить иностранных обучающихся с доминирующей в российском обществе позицией по актуальным вопросам внутренней и внешней политики, отраженной в тексте; с языковыми и речевыми средствами ее выражения.

Очевидно, что среди всех критериев отбора текстового материала приоритетное значение имеет «критерий содержательной ценности, согласно которому текст должен содержать страноведческий материал, быть современным, отвечать принципам актуального историзма и типичности» (Шаклеин, Дерябина, Карелов и др., 2020, с. 75). В условиях российского вуза преподаватели русского языка отдают предпочтение темам, изучаемым в рамках смежных учебных дисциплин. Например, магистрантам, обучающимся по направлению «Международные отношения» (профиль «Международная защита прав человека»), целесообразно предложить тексты об изменении статуса делегации РФ в Совете ООН по правам человека (Генассамблея ООН приостановила членство России в Совете ООН по правам человека // Новости ООН. 07.04.2022. <https://news.un.org/ru/story/2022/04/1421492/>) и о выходе РФ из Европейского Совета по правам человека (Россия выйдет из Конвенции по защите прав человека 16 сентября // РИА Новости. 23.03.2022. <https://ria.ru/20220323/espch-1779655600.html>). При этом важно акцентировать внимание обучающихся на источнике информации, в качестве которого должны выступать сайты официальных СМИ Российской Федерации: ТАСС (tass.ru), РИА Новости (ria.ru) и некоторые другие. Даже тексты, содержащие исключительно «сообщения о фактах, событиях, процессах, происходящих, происходивших, которые будут происходить в окружающем нас мире» (Гальперин, 2007, с. 27), могут интерпретировать их с разных позиций, что проявляется, в частности, в заголовках (ср.: «Права под угрозой: выход России из ЕСПЧ» (<https://www.openglobalrights.org/rights-at-risk-russias-withdrawal-from-the-ecthr/?lang=Russian>); «Приняты законы о неисполнении Россией решений ЕСПЧ» (<http://duma.gov.ru/news/54515/>)). При разработке материалов для учебных занятий достоверность источника информации (Кашкин, 2007) являются важнейшими категориями, оказывающими определяющее влияние на выбор преподавателя.

Безусловно, формирование и развитие навыков чтения и аудирования происходит поэтапно, поэтому на младших курсах осуществляется работа преимущественно с текстами описательно-повествовательного типа – информационными сообщениями и заметками. При работе с видеосюжетами, сопровождающими короткие новостные тексты, преподаватель предлагает студентам определить место проведения мероприятий,

восстановить хронологию событий, назвать имена и должности участников. Уже на втором курсе студенты учатся «выделять в письменном тексте концептуальную информацию» и «делать умозаключение на основе информации текста» (Типовой тест..., 2005, с. 47). На третьем курсе обозначенные выше навыки необходимо развивать на базе звучащего текста не только новостей, но и текстов других стилевых и жанровых разновидностей публицистики, таких как предвыборные дебаты, интервью, пресс-конференция, брифинг, комментарий, беседа. Источником текстов наряду с официальными сайтами Первого канала, ВГТРК «Россия», «Россия 24» служат содержащие видеоматериалы журналы: «Международная жизнь» (<https://interaffairs.ru/>), «Россия в глобальной политике» (<https://globalaffairs.ru/>). В КИМы целесообразно включать материалы с минимальным количеством незнакомых студентам лексических единиц, имеющих эмоционально-оценочное значение. На занятиях при подготовке к прослушиванию аудиотекста особое внимание следует уделять стандартизированным выражениям, характеризуя их стилистическую принадлежность (офици./неофици.) и окраску (отриц./полож.), помогать обучающимся подобрать в родном языке эквивалент к изучаемым идиомам, предупреждая тем самым возможное появление ошибок при восприятии на слух звучащего текста и при дальнейшем употреблении оборота в речи.

При обучении чтению на старших курсах основным источником текстовых материалов являются аналитические статьи. Для аудиторных занятий преподаватель выбирает фрагмент статьи, предназначенный для развития навыков поискового или изучающего чтения (до 500 и 800 слов соответственно); дома студенты знакомятся с полным текстом статьи.

**Структура КИМа учебной дисциплины «Иностранный язык
в профессиональной международной деятельности (русский язык)»**

1 курс	2 курс	3 курс
1. Лексико-грамматическая часть (тест множественного выбора)		
2. Чтение. Письмо	–	2. Чтение. Письмо
3. Чтение. Говорение	2. Чтение. Говорение	–
–	–	3. Аудирование (тест)

В части «**Чтение. Письмо**» студентам первого курса предлагается сократить текст по плану. Объем исходного текста – 250-300 слов, объем письменного текста должен составлять не менее 60% от объема исходного текста. Студенты третьего курса должны составить тезисный план прочитанного текста (рекомендуемый объем – до 800 слов).

В части «**Чтение. Говорение**» проверяется умение студентов построить устное монологическое высказывание на основе прочитанного текста. В КИМе для первого курса задание формулируется следующим образом: «*Прочитайте текст. Детализируйте его основные положения*». Объем исходного текста – 250-300 слов, объем устного текста должен составлять 25-30% от объема исходного текста. Студентам второго курса предлагается прочитать текст и кратко изложить его основные положения; высказать свою точку зрения и аргументировать ее; сформулировать вывод. Объем исходного текста – 400-600 слов.

Отметим, что задания, включенные в КИМы учебной дисциплины «**Язык средств массовой информации**» дополнительной образовательной программы для обучающихся по программам международного академического обмена, по содержанию приближаются к КИМа для первокурсников, однако в большей степени направлены на проверку уровня сформированности социокультурной и лингвокультурной компетенций, а не умений, необходимых в текстовой деятельности. После прочтения единственного в КИМе текста объемом 250-300 слов обучающимся предлагается ответить на вопросы (письменно или устно). Задания в тестовой форме более разнообразны, чем для студентов факультета международных отношений: помимо теста множественного выбора в КИМ включены задания на установление правильной последовательности и соответствия. Задания со свободным конструируемым ответом имеют формулировки «*Ответьте на вопросы*» и «*Закончите предложения: К внешнеполитическим событиям относятся ...; В мире происходят такие стихийные бедствия, как ...; Спортивные мероприятия называются так: ...*». Таким образом, по итогам освоения учебной дисциплины «Язык средств массовой информации» обучающиеся должны продемонстрировать свои знания об основных реалиях российской общественно-политической жизни и уровень сформированности навыков узнавания речевых средств, реализующих определенные компоненты наиболее частотных типовых ситуаций, характерных для данной сферы.

Арсенал методических средств, набор упражнений и заданий, направленных на развитие языковой, речевой, коммуникативной компетенций на материале публицистических текстов, значительно шире и разнообразнее описанного нами, на что обращают свое внимание магистранты, исследующие данный вопрос (Лисова, 2021). Однако в условиях дефицита учебного времени преподаватель вынужден оптимизировать и унифицировать способы представления учебных материалов иностранным обучающимся.

Помимо разработанного в ИМО ВГУ учебного пособия «Русский язык в общественно-политической сфере общения» в учебном процессе на третьем и четвертом курсах факультета международных отношений активно используется пособие «Русский язык для дипломатов», включающее «текстовый материал, который должен служить содержательной основой чтения, письма, говорения» (Перевозникова, 2015, с. 2).

Продемонстрируем, каким образом актуализируются материальные темы «Особенности вручения верительных грамот в разных странах» (Перевозникова, 2015, с. 53-63). В соответствии с логикой представления учебного материала в пособии, в качестве типовых текстов считаем целесообразным использовать информационные

сообщения о церемониях вручения верительных грамот Президенту РФ за последние 2 года, тексты выступлений Президента РФ на этих церемониях (жанр – приветственная речь), а также тексты интервью, например (Российский посол рассказал о первой аудиенции у Елизаветы Второй // РИА Новости. 13.02.2020. <https://ria.ru/20200213/1564671876.html>). Текстовые материалы должны поддерживаться видеосюжетами и фотогалереями, с помощью которых могут быть зафиксированы смысловые опоры и основные компоненты типовой ситуации.

Актуальные информационно насыщенные тексты, соответствующие направлению обучения и интересам студентов, уровню прохождения учебного материала, состоящие из семантически типологизированных частей, облегчают восприятие и усвоение учебного материала. Преподаватель может варьировать формальные характеристики учебных материалов, предназначенных студентам, обучающимся по основным образовательным программам, – объем исходного текста; объем текста, продуцируемого обучающимся; типы заданий – только в пределах требований, установленных нормативными документами.

Заключение

Проблема актуализации материалов имеющихся печатных учебных изданий и поиска источников актуальной достоверной информации не может быть решена без привлечения медиатекстов, отвечающих требованиям нормативных документов, а также ряду критериев, важнейшими из которых являются критерии содержательной ценности текста и его воспитательный потенциал. Данные критерии релевантны при преподавании РКИ студентам, обучающимся как по основным, так и по дополнительным образовательным программам.

На основе анализа опыта работы авторов статьи по составлению учебных пособий и КИМов с привлечением актуальных текстов общественно-политической тематики выделены следующие особенности использования медиатекстов при обучении студентов факультета международных отношений на фоне материалов курса «Язык средств массовой информации» для обучающихся по программам международного академического обмена:

- соответствие тематики текста содержанию смежных учебных дисциплин;
- различные способы компоновки текстов: на базе диахронического и синхронического подходов к освещению типовой ситуации – в группах будущих дипломатов, на базе комплексного подхода – в группах стажеров;
- учет жанрового и стилового разнообразия текстов-источников при отборе материалов для работы в группах разных форм и уровней обучения;
- различные способы представления языковой реализации компонентов типовой ситуации: на основе детализации отдельных аспектов общественно-политического события или процесса – в группах студентов; на основе общей характеристики явления, процесса, события – в группах стажеров;
- адаптация текста-источника по параметрам, строго регламентированным российскими нормативными документами: объем, структура, речевое наполнение – в группах студентов; в соответствии с требованиями национальных образовательных систем – в группах стажеров.

Степень адаптации текста, а также система заданий и упражнений к нему определяются особенностями контингента, для которого данный текст предназначен: национальный состав группы обучающихся, уровень владения русским языком, уровень обучения, форма обучения, направление подготовки / специальность.

В качестве перспектив дальнейшего исследования целесообразно рассматривать определение тематики общественно-политических текстов, актуальных для обучающихся каждого направления подготовки (уровни А2-С1), составление моделей типовых текстов и описание вариантов их речевой реализации, и в итоге формирование банка типовых текстов основных тематических групп с учетом уровня владения иностранцами русским языком и их профессиональной ориентации.

Источники | References

1. Белоедова А. В. Категория достоверности в современных журналистских текстах: теоретический и практический аспекты: автореф. дисс. ... к. филол. н. Воронеж, 2018.
2. Богомолов А. Н. Медиатекст в аспекте лингвокультурологии: определение понятий и модель использования в учебном процессе // Слово. Грамматика. Речь: материалы VI международной науч.-практ. конференции «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного». М.: Филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова, 2015. Вып. XVI.
3. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. Изд-е 5-е, стереотип. М.: КомКнига, 2007.
4. Дудина Г. О., Чечик И. В. Ресурсы масс-медиа как средство формирования профессионально-коммуникативной компетентности иностранных студентов на занятиях по РКИ // Мир науки, культуры, образования. 2019. № 5 (78).
5. Кашкин В. Б. Авторитетность как коммуникативная категория // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2007. № 5.
6. Кожевникова Е. В. Комплексный подход к работе с медиатекстом в китайской аудитории // Мир русского слова. 2020. № 2.
7. Кожевникова Е. В. Критерии отбора текстовых материалов для занятий по курсу «Язык СМИ» в группах иностранных обучающихся // Слово. Грамматика. Речь: материалы VII международной науч. конференции «Текст: проблемы и перспективы. Аспекты изучения в целях преподавания русского языка как иностранного» (г. Москва, 28-30 ноября 2019 г.) / отв. ред.: О. В. Чагина. М.: МАКС Пресс, 2019. Вып. XX.

8. Кожевникова Е. В. Обучение иностранных учащихся аудированию (на материале текстов российских СМИ) // Актуальные проблемы преподавания русского языка как иностранного в вузе: материалы Третьей международной научно-методической конференции (г. Москва, 19-20 февраля 2014 г.). М.: МГИМО-Университет, 2014.
9. Кожевникова Е. В., Трубчанинова М. Е. Формирование языковой компетенции в деловой и общественно-политической сферах общения в группах китайских стажеров-русистов // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. 2018. № 6.
10. Костомаров В. Г. Языковой вкус эпохи: из наблюдений над речевой практикой масс-медиа. М.: Педагогика-пресс, 1994.
11. Лингводидактическое описание компетенций в сфере русского языка как иностранного (уровень В2/ТРКИ-2) / под ред. Т. И. Поповой. СПб.: Златоуст, 2022.
12. Лисовая Н. Медиаобразовательные технологии на уроках русского языка как иностранного в работах исследователей методики РКИ // Медиа. Информация. Коммуникация. 2021. Т. 36. № 1.
13. Онкович А. В. Интернет-дидактика в обучении русскому языку как иностранному (по материалам XII конгресса МАПРЯЛ) // Научный диалог. 2012а. № 1.
14. Онкович Г. В. Медиаобразование как способ расширения информационных интересов личности // Медиаобразование. 2012б. № 2.
15. Попова Т. И. Модель характеристики текстов в лингводидактическом описании компетенций в сфере русского языка как иностранного (уровень В2) // Динамика языковых и культурных процессов в современной России. 2022. № 7.
16. Рогова К. А. Текст: теоретические основания и принципы анализа: учебно-научное пособие. СПб.: Златоуст, 2011.
17. Федоров А. В. Словарь терминов по медиаобразованию, медиапедагогике, медиаграмотности, медиакомпетентности. М.: МОО «Информация для всех», 2014.
18. Чельшева И. В. Интерактивные формы и методы работы в развитии медиакомпетентности школьников // Медиаобразование. 2009. № 1.
19. Шаклеин В. М., Дерябина С. А., Карелова М. А., Микова С. С., Митрофанова И. И. Лингвометодический потенциал текстов о еде в обучении РКИ (уровень В2) // Мир русского слова. 2020. № 2.

Информация об авторах | Author information



Кожевникова Елена Владиславовна¹, к. филол. н., доц.
Трубчанинова Маргарита Евгеньевна², к. филол. н., доц.
^{1,2} Воронежский государственный университет



Elena Vladislavovna Kozhevnikova¹, PhD
Margarita Evgenievna Trubchaninova², PhD
^{1,2} Voronezh State University

¹ elvlad2010@mail.ru, ² trubchaninova@interedu.vsu.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 25.02.2024; опубликовано online (published online): 11.04.2024.

Ключевые слова (keywords): русский язык в общественно-политической сфере общения; медиатекст; обучение чтению; обучение аудированию; контрольно-измерительный материал; Russian language in the socio-political sphere of communication; media text; reading instruction; listening training; testing and assessment materials.